

News Focus

Job-seekers spend over \$300 a month prepping for language tests

Korean students who are job hunting spend an average some \$300 a month preparing for language proficiency tests, according to a survey conducted by Job Korea, an online community portal for recruiting information.

In the survey, some 340 students were asked if they were preparing for an official language test - such as TOEIC, TOEFL or TEPS - and 305 people answered, "yes."

On average the survey found that students spent 320,000 won a month for language tests. Of this, 102,000 won was used for testing fees.

An average amount of 227,000 won was used to buy books and enroll in private language institutions, or "hagwons."

Students often take a test multiple times in order to achieve a satisfactory score.

When asked the reason for studying for a language test, 69.5 percent answered "to get a job", 11.8 answered "self-development", 9.8 percent answered "for language exchange program", and 8.9 percent said, "for graduation requirements".

Job Korea said that 91.9 percent of all participants stated that they felt a financial burden because of official language tests.

Average 평균 / proficiency 능력 / survey 설문조사 / recruit 채용하다 / fee 요금 / enroll 등록하다 / institution 기관 / achieve 달성하다 / satisfactory 만족스러운 / development 개발 / exchange 교환 / requirement 필요조건 / participant 참여자 / financial 재정적인

구직자들, 언어 시험 준비 위해 한 달 30 만원 지출

구직 정보를 위한 온라인 커뮤니티 포털 잡코리아에서 실시한 설문조사에 따르면 직업을 찾고 있는 한국 학생들은 언어 능력 시험을 준비하기 위해 한 달 평균 30 만원을 지출한다고 한다.

설문조사에서 토익, 토플 또는 텡스 등의 공식적인 언어 시험을 준비하냐는 질문을 받았던 약 340 명의 학생들 중 305 명이 “그렇다”고 대답했다.

평균적으로 이 설문조사는 학생들이 언어 시험을 위해 한달에 32 만원을 지출한다는 것을 알아냈다. 이 중 10만 2천원은 시험응시료로 사용되었다.

평균적으로 22만 7천원은 서적을 구매하고 어학원을 등록하는데 사용되었다.

학생들은 주로 만족스러운 성적을 내기 위해 여러 번 시험에 응시한다.

언어 시험을 위해 공부하는 이유를 물었을 때 69.5%가 “취업하기 위해서,” 11.8%가 “자기개발,” 9.8%가 “교환학생 프로그램을 위해,” 그리고 8.9%가 “졸업요건을 충족하기 위해”라고 대답했다.

잡코리아는 모든 응답자의 91.9%가 공식적인 언어 시험 때문에 재정적인 부담을 느낀다고 말했다.

Number of people entering and leaving Korea to exceed 60 million

The number of people entering and leaving Korea is expected to exceed 60 million for the first time this year, according to Ministry of Justice.

This number includes foreign visitors, Korean travelers and flight attendants.

According to the ministry, as of the end of September, approximately 46 million have arrived in or departed Korea this year, a 10-percent rise from 41 million for the same period of last year. Considering the pace, the total number is expected to surpass the 60 million mark by end of this year, the ministry said.

It's been two years since that the number topped 50 million.

The rapid growth of the tally is largely thanks to the increase in Chinese travelers. The ministry says Chinese tourists are leading the record-breaking trend. The Chinese accounted for 45.36 percent of the 10 million foreigners who arrived. This was an increase of almost 40 percent from 2013.

The rising number of Chinese tourists to Korea is primarily served by the rise of middle class in China. An affordable exchange rate between the yuan and won is another factor. Strong Japanese yen and weak political ties with Japan and China are serving Korea, which is suffering from the loss of Japanese tourists.

For those who arrive at the airport, the government also loosened an immigration regulation to attract more Chinese tourists to stay longer and spend money.

Among the 46 million travelers, 24 million were Koreans.

Expect 기대하다, 예상하다 / flight attendant 승무원 / approximately 대략적으로 / depart 출발하다 / consider 고려하다 / pace 속도 / surpass 넘다 / tally 기록 / primarily 주로 / affordable 알맞은 / factor 요소 / regulation 규제

한국에 출입하는 사람들의 수가 6천 만을 넘다

법무부에 따르면 올해에 처음으로 한국에 출입하는 사람들의 수가 6천 만을 넘을 것으로 예상된다.

이 수는 외국 관광객, 한국 여행객 그리고 승무원들을 포함한다.

정부에 따르면 올해 9월 말에 대략 4천 6백만이 한국에 도착했거나 떠났으며 이는 지난 해 같은 기간의 4천 1백만보다 10% 상승한 것이다. 이러한 추세로 볼 때 올해 말에는 6천만을 넘을 것으로 예상된다고 정부가 말했다.

이는 출입하는 사람들의 수가 5천 만을 넘은지 2년만이다.

이러한 빠른 성장의 기록은 중국인 여행객들이 늘어난 덕이다. 정부는 중국 여행객들이 신기록적인 유행을 주도한다고 말한다. 중국인들은 천 만 외국인들의 45.36%를 차지한다. 이는 2013년에 비해 거의 40% 상승한 것이다.

한국에 오는 중국인 여행객들의 늘어나는 수는 중국 중산층이 늘어났기 때문이다. 위안과 원화의 알맞은 환율을 또한 하나의 요소이다. 엔화의 강세와 일본과 중국 사이의 약해진 정치의 끈이 일본인 관광객의 감소로 고생하고 있는 한국에 기여하고 있다.

공항에 도착한 사람들을 위해 정부는 더 많은 중국인 관광객이 오랜시간 머무르고 소비를 하도록 하기 위하여 이민 규정을 완화시켰다.

4천 6백 만의 여행객들 중에 2천 4백 만이 한국인들이다.

Entertainment

Cartoon-inspired TV dramas on the way

One of the most noteworthy shows now would probably be "Misaeng," based on cartoonist Yoon Tae-ho's smash hit Internet cartoon of the same name.

The cartoon, about precarious intern workers at a trading company, gained explosive popularity to an extent where a TV or film adaptation seemed inevitable.

During its two-year-long serializing period on the portal site Daum from 2012 to last year, the cartoon drew more than 100 million views.

"Misaeng," which can be translated as "an incomplete life," tells the story of Jang Geu-rae, a 26-year-old man who tries to adjust to life as an office worker after failing to become a professional "baduk" player.

Director Kim Suk-wok said "there will be no romance" in the drama, unlike other Korean dramas that are full of cliched love stories.

noteworthy 주목할 만한 / precarious 불안정한 / extent 정도 / adaptation 각색 / incomplete 불완전한 / cliché 상투적인

만화 원작 TV 드라마 방영

요즘 가장 주목할 만한 방송 중 하나는 윤태호 작가가 대히트를 친 웹툰 미생일 것이다.

무역회사의 불안정한 인턴 사원에 대한 이 만화는 TV 나 영화에 각색되지 않을 수 없을 정도로 폭발적인 대중성을 얻었다.

2012년부터 지난 해까지 포털사이트 다음에 2년간 연재되는 동안, 이 만화는 100 만 뷰 이상을 기록하였다. 미완의 삶으로 번역될 수 있는 “미생”은 프로 바둑기사가 되는 것에 실패한 후 사무실 노동자로서의 삶에 적응하기 위해 노력하는 26 살 장그래의 이야기이다.

김석옥 감독은 다른 한국드라마가 상투적인 사랑이야기로 가득차 있는 것과 다르게, 이 드라마에 “로맨스는 없다”고 말했다.

'Cantabile Tomorrow'

KBS TV's forthcoming romantic comedy "Cantabile Tomorrow" has been adapted from Japanese cartoonist Tomoko Ninomiya's 2001 comic book "Nodame Cantabile."

The cartoon, portraying a love story between two young college classmates majoring in piano and conducting, has already been remade in different genres in Japan including animated film, TV drama and film. It was such a sensation that Korean fans began calling for a remake here too.

In the Korean adaptation, actress Shim Eun-kyung stars as Seol Nae-il, an eccentric piano student notorious for her messiness. She falls in love with Cha Yoo-jin, played by actor Joo Won, an arrogant perfectionist who dreams of becoming a maestro conductor.

portray 전시하다 / classmate 동급생 / remade 리메이크하다 / eccentric 괴짜의 / messiness 정신없음 / falls in love 사랑에 빠지다

내일도 칸타빌레

KBS 의 새로운 로맨틱 코미디 “내일도 칸타빌레”가 일본 만화가 토모코 니노미야의 2001년 만화책 “노다메 칸타빌레”로부터 각색되었다. 각각 피아노와 지휘를 전공하는 두 명의 젊은 대학 동급생 사이의 사랑이야기를

담고 있는 이 만화는 이미 일본에서 만화영화, TV 드라마, 영화의 다양한 장르로 리메이크 되었었다. 한국 팬들이 한국에서의 리메이크를 요청한 것은 센세이션이 아닐 수 없다.

한국판에서, 여배우 심은경은 정신없음으로 악명높은 피자 피아노 전공생을 연기했다. 그녀는 주원이 연기한 마에스트로 지휘자를 꿈꾸는 우아한 완벽주의자 차유진에게 사랑에 빠진다.

Sports / Health

Post-Sochi season begins

Now that the celebrated career of 2010 Olympic champion Kim Yu-na is over, is there a Korean skater worth watching? This is the lingering question for many Korean figure skating fans.

After the Sochi Games, Kim retired from competition, closing the door on an era of ladies' skating marked by Asian dominance. A couple of teenagers – Park So-young and Kim Hae-jin – are hoping to fill Kim's shoes.

After the Sochi Games, the biggest international skating competition series begins in Chicago. "It is the first time that I get to compete at a senior Grand Prix event, so I'm very nervous," Park said at the Incheon International Airport during a TV interview. "I will compete with confidence and try to maintain a good condition."

Skate America is one of the six competitions in the Grand Prix circuit. Former champions have included luminaries like the 1992 Olympic champion Kristi Yamaguchi and five-time world champion Michelle Kwan. Park is the first Korean skater to be invited to the prestigious event since Kwak Min-jung competed there four years ago. Kim won the event in 2008 and 2009.

The biggest Korean hopeful in men's figure skating is Kim Jin-seo. He will compete at the Cup of China and the NHK Trophy on Nov. 28-30.

Worth 가치있는 / lingering 오랜, 길게 늘어진 / retire 은퇴하다 / era 시대 / dominance 지배 / nervous 긴장된 / confidence 자신감 / luminary 권위자 / prestigious 명성높은

포스트 소치 시즌 시작되다

이제 2010 올림픽 챔피언 김연아의 기념적인 경력이 끝나고, 지켜볼 가치가 있는 한국인 스케이팅이 있는가? 이는 많은 한국 피겨스케이팅 팬들이 가지는 오랜 질문이다.

소치 올림픽이 끝난 후 아시아인들이 지배했던 여자스케이팅의 시대의 문을 닫으며 김연아는 은퇴하였다.

박소영과 김해진 - 두 명의 10대 소녀들이 김연아의 자리를 채우기를 기대하고 있다.

소치 올림픽 이후 가장 큰 국제적인 스케이팅 대회 시리즈가 시카고에서 시작한다. "시니어 그랑프리 대회에서 겨루는 것은 처음이라 매우 떨린다,"고 박소영이 인천 국제공항에서 TV 인터뷰 중에 말했다. "자신을 가지고 임할 것이며 좋은 컨디션을 유지하도록 노력할 것이다"

스케이팅 아메리카는 6개의 그랑프리 연맹전 중 하나이다. 지난 챔피언들은 1992년 올림픽 챔피언 크리스티 야마구치와 5번의 월드챔피언 미셸 콰 등의 권위자들을 포함한다. 박소영은 4년 전 광민정 이후 이러한 명성높은 대회에 초대받은 첫 스케이팅이다. 김연아는 2008년과 2009년에 이 대회에서 우승하였다.

남자 피겨스케이팅의 가장 큰 희망은 김진서이다. 그는 컵오브차이나와 NHK트로피에서 11월 28-30일에 겨룰 것이다.

Flight attendants hide back pain with smiles

Being a flight attendant is regarded as a very stressful occupation, as they work in a small, closed, dry area and sleep-deprived environment.

As a result, many flight attendants frequently experience dry skin and eyes, back pain and sleep disorders; about 30 percent of them who fly long distance experience these three symptoms.

Spine disorders are the most frequently experienced musculoskeletal disease for flight attendants. In particular, flight attendants working international flights for more than 6 hours have a higher chance of experiencing back pain.

There are also research findings on the effect of pushing the airplane trolley, on the body. When pushing the trolley, flight attendants need to lean forward. Such a position puts pressure on the body, especially with a low-height trolley.

This may result in shoulder and neck pain. In order to minimize the pressure on the spine, it is recommended to bend the elbows and straighten the back. Also, palms should face slightly downward. It is recommended to wear non-slippery shoes, and to avoid wearing heels higher than 8 centimeters.

Researchers also found that flight attendants suffering from back pain experience higher job demand and higher physical loads, and this results in high job dissatisfaction.

Thus, improving the working environment for the flight attendants can be one solution. However, as such improvements cannot be realized in the short term, flight attendants should pay attention to ways to maintain their back health. For example, flight attendants should try to relax their stiffened back muscles by stretching frequently.

Occupation 직업 / deprived 빼앗긴 / disorder 장애 / symptom 증상 / spine 척추 / musculoskeletal 근골격계의 / in particular 특히 / trolley 손수레 / lean 기대다 / minimize 최소화하다 / elbow 팔꿈치 / dissatisfaction 불만족 / improvement 향상 / stiffened 뻣근한

승무원들이 웃음 뒤에 요통을 숨기다

작고 막혀있으며 건조한 곳에서 일하며 잠을 잘 수 없는 환경에서 일하기 때문에 승무원이 되는 것은 매우 스트레스를 받는 직업으로 여겨진다.

결과적으로 많은 승무원들은 주로 건조한 피부와 안구, 요통 그리고 불면증을 경험한다; 장거리를 여행하는 승무원들 중 약 30%는 이러한 세 가지의 증상을 경험한다.

척추질환은 승무원들이 가장 자주 겪는 근골격 질병이다. 특히 6 시간 이상의 국제선에서 일하는 승무원들은 요통을 경험할 확률이 더 높다.

비행기에서 사용하는 손수레를 미는 것이 몸에 끼치는 대한 영향에 대한 연구가 있다. 손수레를 밀면 승무원들은 앞으로 기대게 된다. 이러한 자세는 특히 낮은 높이의 손수레를 끌 때 몸에 압박을 가한다.

이는 어깨와 목에 통증이 생기는 결과를 낳을 수 있다. 척추에 오는 압박을 최소화시키기 위해 팔꿈치를 굽히고 등을 강화하는 것이 추천된다. 또한 손바닥은 약간 아래를 향해야 한다. 또한 미끄럽지 않은 신발을 신는 것이 권고되며 8 센티미터가 넘는 높은 구두를 신는 것을 피해야 한다.

연구원들은 요통에 시달리는 승무원들이 더 많은 직업요구를 경험하고 더 높은 신체적 부담을 느끼며 이는 높은 직업 불만족의 결과를 낳는다고 한다.

그러므로 승무원들을 위한 근무환경을 개선시키는 것이 하나의 해결책이 될 수 있다. 하지만 이러한 개선은 짧은 시간 안에 이루어 질 수 없으므로 승무원들은 그들의 등 건강을 유지하기 위해 신경을 써야만 한다. 예를 들면 승무원들은 자주 스트레칭을 함으로써 그들의 뻣근한 등 근육을 완화시키려고 노력해야한다.

Culture / Science

Samsung Vice Chairman Lee Jae-yong is following in his father's footsteps

He hosted a dinner for a group of global financial movers and shakers, including executives from leading Chinese life insurance firms, at a guesthouse in Itaewon where his father hosted special guests before he succumbed to a heart attack in May.

"This is rare for the junior Lee to handle a dinner with overseas partners in Samsung's Itaewon guest house," said a Samsung official.

The senior Lee had previously invited AmericaMobile Chairman Carlos Slim, Microsoft Founder Bill Gates and other high-profile visitors there.

The only son of Lee Kun-hee, the owner of the conglomerate, is also purchasing shares in key Samsung affiliates, a move widely seen as strengthening his group-wide control.

"Samsung Life takes a key role in the complex shareholding structure inside Samsung. The requests by the junior Lee are aimed at increasing his influence inside the conglomerate," a source said.

heart attack 심근경색 / succumb 무릎꿇다 / insurance 보험 / rare 드문 / conglomerate 대기업 / shareholder 주주 / merge 합병하다

이재용 삼성전자 부회장이 아버지의 발자국을 따르다

이재용 삼성전자 부회장은 5월에 심장마비로 무릎 꿇은 그의 아버지가 주요 인사를 주재했던 이태원의 게스트 하우스에서 중국의 생명보험 회사를 이끄는 사장을 포함한 세계 경제를 움직이고 뒤흔드는 대표들과 함께 저녁식사를 주재하였다.

“삼성의 이태원 게스트 하우스에서 해외 파트너들과 함께 저녁식사를 주재하는 것은 젊은 이재용에게 매우 드문 일이다”라고 삼성은 말했다.

이건희 회장은 일전에 아메리카모바일의 회장 카를로스 슬림, 마이크로소프트의 창립자 빌게이츠 등 주요 인사들을 이곳으로 초청했었다.

대기업 오너 이건희의 하나뿐인 아들은 주요 삼성계열사의 주식을 사들였고, 이것은 그의 그룹 내 영향력을 강화시킬 일환으로 보인다.

“삼성생명 은 삼성 내의 복잡한 주식보유량 구조로 인해 중요한 역할을 맡고 있다. 이재용 부회장의 요청은 대기업내에서 그의 영향력을 증가시키기 위한 것이다.”라고 소식통은 전했다.

Huawei budget smartphone lands here

Huawei Technologies of China has started selling its X3 budget handsets at HiMart outlets across the country, via a unit of its partner LG Uplus.

Medialog, an affiliate of LG Uplus and a mobile virtual network operator (MVNO), said Monday that the X3 will be available at 430 HiMart stores.

The Chinese handset maker's inroads into Korea seem set to becoming the catalyst of a major battle with Samsung Electronics, LG Electronics and other handset makers to get ahead in the local market.

Huawei says that the X3 is a budget smartphone, but offers high-end features at an affordable price.

"Since the act, the X3 attracted more customers because of its decent quality with an affordable price," said the spokesman.

via 경유하여 / affiliate 제휴하다 / handset 수화기 / catalyst 촉매 / affordable 줄 수 있는 / attract 매혹하다 / decent 괜찮은

화웨이 저가 스마트폰이 정착하다

중국의 화웨이 테크놀러지가 LG 유플러스를 파트너로 경유하여 하이마트에 그들의 X3 저가 스마트폰을 팔기 시작했다.

LG 유플러스와 제휴하고 이동통신 가상 네트워크 작동사인 미디어로그는 X3가 430개 하이마트 매장에서 살 수 있을 것이라고 월요일에 발표하였다.

중국 전화기 제조사의 한국진출은 국내시장에 직면한 삼성, 엘지 등의 전화기 제조업체의 본격적인 전쟁의 촉매가 될 것이다.

화웨이는 X3가 저가 스마트폰이지만 적절한 가격에 높은 수준의 사양을 제공한다고 말했다.

"X3는 적절한 가격에 괜찮은 품질 때문에 더 많은 소비자를 끌어들 것"이라고 대변인은 말했다.

Features

Artists pursue beauty in artisans' workshops

A large white hoop covered with fine white leather is suspended in the air in the courtyard, while a red bed is decorated with colorful silk and spools in the Atelier Hermes in the newly renovated Maison Hermes Dosan Park.

This feast of crystal, silk, leather and silver is an exhibit hosted by the Hermes Foundation, titled "Condensation."

"Condensation" features works of 16 artists who participated in the foundation's residency program from 2010 to 2013.

The group exhibit, began at Palais de Tokyo in Paris in June 2013, traveled to Le Forum in Tokyo and finally arrived at Seoul's Atelier Hermes in the newly renovated Maison Hermes Dosan Park.

The exhibition is a result of the luxury brand's experiment on the fading border between artists and artisans.

artisan 장인 / leather 가죽 / courtyard 뜰 / decorate 장식하다 / feast 잔치 / condensation 응축 / participate 참여하다 / exhibition 전시회 / fade 사라지다

장인의 워크샵 안에서 예술가가 아름다움을 좇다

최근에 개조된 메이슨 헤르메스 도산 공원에 있는 아뜰리에 헤르메스에 색색의 실크로 장식된 빨간 침대와 실베가 있고, 좋은 하얀 가죽으로 둘러싸인 큰 하얀 테두리가 뜰의 공중에 매달려있다.

이 크리스탈, 실크, 가죽, 은의 잔치는 응결이라는 주제로 헤르메스 재단에 의한 전시이다.

“응결”은 2010년부터 2013년까지 재단의 전속 프로그램에 참가한 16명의 예술가의 작품이 특징이다. 2013년 6월에 파리의 Palais de Tokyo에서 시작된 단체 전시는 Le Forum in Tokyo 전시를 마치고 마침내 최근 개조된 서울의 메이슨 헤르메스 도산공원에 도착하였다.

이 전시는 예술가와 장인 사이에서 사라지는 경계에 대한 럭셔리 브랜드의 실험의 결과이다.

Mozart's violin played for first time in Korea

A violin that belonged to musical genius Wolfgang Amadeus Mozart has been preserved inside a glass case at a museum in Mozart's hometown of Salzburg, Austria up until recently, when it was removed from its nest for the first time and brought to Korea.

At the Westin Chosun Hotel in Seoul, Austria's tourism board revealed Mozart's violin, manufactured in 1735 by Andreas Ferdinand Mayer, a lute and violinmaker from Salzburg.

Ko So-hyun, an 8-year-old violinist and child prodigy, astounded the audience with her ease and sophisticated playing on Mozart's violin. With piano accompaniment, Ko played "The Magic Flute" and some of Mozart's violin sonatas that he composed when he was just Ko's age.

She commented, "I was worried whether an instrument from more than a hundred years ago would make any sound, but I was amazed to hear upon playing at the sound's vibration and cleanliness."

Mozart's violin has been presented as part of an effort to introduce the beautiful city of Salzburg, Austria's fourth-largest city.

belong to ~에 속하다 / genius 천재 / remove 제거하다 / prodigy 영재 / astound 경악하다 / instrument 악기 / compose 작곡하다 / vibration 진동

한국에서 처음 연주된 모차르트의 바이올린

음악적 천재 볼프강 아마데우스 모차르트의 바이올린이 모차르트의 고향 잘츠부르크의 박물관에서 유리관 속에 보호되었다.

처음으로 바이올린을 관에서 꺼내고 한국으로 가져오기까지 오스트리아는 이것을 최근까지 보호했다.

서울의 웨스틴 조선 호텔에서, 오스트리아의 관광청 이사는 1735년 잘츠부르크의 루트, 바이올린 제작자인 안드레아스 페르디난트 메이어가 만든 모차르트의 바이올린을 공개하였다.

8살의 천재 바이올리니스트 고소현은 모차르트의 바이올린을 쉽고 섬세하게 연주하여 청중들을 경악시켰다. 피아노 협주를 하며, 고소현은 "마술 피리"와 모차르트가 고소현의 나이였을 때 작곡한 몇 가지의 모차르트 바이올린 소나타들을 연주하였다.

그녀는 "나는 몇 백년 전의 악기가 어떠한 소리를 낼 수 있을지 걱정되었지만, 소리의 떨림과 깨끗함을 바이올린을 연주하며 들을 수 있어 놀랐다."라고 답변하였다.

모차르트의 바이올린은 오스트리아의 제 4의 도시인 아름다운 잘츠부르크의 소개를 위한 노력의 일환으로 제공되었다.

Jogye retrieves 48 stolen Buddhist artifacts

The Jogye order, the largest Buddhist order in Korea, said Wednesday that it has retrieved 48 stolen Buddhist artifacts.

"We have collected these stolen Buddhist cultural assets which once belonged to affiliated temples with the help from related government organizations including the National Police Agency (NPA) and the Cultural Heritage Administration (CHA)," an official from the order said.

"Most items we collected this year are from art auctions. Thanks to the CHA, we could obtain the list of what was up for auction. After we confirmed that those items on the list were once stolen, we could collect them from the auction company with the help of the NPA."

The order added that it will display the 48 items comprised of paintings, sculptures and craftwork on Wednesday and Thursday at the Memorial Hall for the History and Culture of Korean Buddhism in Jongno, central Seoul.

retrieve 되찾다 / artifact 공예품 / order 종파 / asset 자산 / auction 경매 / comprise of 구성되다

조계종이 48개의 도난당한 불교 문화재를 되찾다

한국의 가장 큰 불교 종파인 조계종이 48개의 도난당한 불교 문화재를 되찾았다고 수요일에 밝혔다.

“우리는 조계종 사찰에서 소속되었던 도난당한 불교 문화 자산을 경찰청과 문화재청을 포함한 정부기관의 도움으로 되찾았다.”고 종파에서 공식적으로 밝혔다.

“올해 우리가 되찾은 대부분의 문화재는 예술 경매에서 나온 것이다. 문화재청의 도움으로, 우리는 경매에 부쳐진 도난당한 문화재의 리스트를 얻을 수 있었다. 리스트에 있던 도난당한 문화재를 확인 후에, 우리는 경찰청의 도움으로 경매회사로부터 문화재를 되찾았다.”

조계종은 서울 중심의 종로에 한국 불교의 역사와 문화에 대한 메모리얼 홀에서 수요일과 목요일에 그림, 조각, 공예품으로 구성된 48개의 문화재를 전시할 것이라고 덧붙였다.

Business

Imperial wins customer praise for stylish design

Pernod Ricard, a French distilled beverage maker, has been differentiating itself from its rivals here by introducing modern and stylish designs for the bottles of its premium whisky brands.

On top of reinforcing its sales and marketing activities, the company has been investing a great deal of resources to renew the bottle designs here, to maintain an edge over its competitors amid the continued sluggish liquor market.

Among other things, the company introduced a universal bottle design for its Imperial brand whiskies last year. This has helped created a uniformed image, making it easier for customers to differentiate Imperial from other brands, according to Pernod Ricard Korea.

It said Imperial's look, which is modern, stylish and innovative, won a Red Dot Design Award earlier this year, stressing that Imperial has earned a great deal of praise from both design professionals and customers.

"Imperial is Korea's first premium whisky, which has been leading the market over the past two decades," said a spokeswoman for Pernod Ricard Korea. "As part of our efforts to better serve customers, we introduced the renewed bottles last year, which has attracted positive responses from loyal customers. We will continue to offer products that taste better and look more stylish."

Praise 칭찬, 갈채 / distilled beverage 증류주 / differentiate 차별화하다 / reinforce 강화하다 / edge 모서리 / sluggish 침체의 / liquor 주류 / universal 보편적인 / innovative 혁신적인 / professional 전문가의 / positive 긍정적인 / loyal 충실한, 헌신적인

임페리얼, 스타일리시한 디자인으로 소비자들의 갈채를 받다

프랑스 증류주 제조업체인 페르노리카가 국내에서 프리미엄 위스키 브랜드의 병을 위한 모던하고 스타일리시한 디자인을 소개하면서 라이벌들로부터 자신을 차별화시켰다.

판매와 마케팅 활동을 강화하기 위해 이 회사는 지속적인 침체에 빠져 있는 주류시장의 경쟁자들 사이에서 모서리를 유지하기 위해 국내에서 큰 자원을 병 디자인을 새로이 하는데에 투자해왔다.

다른 것들 중 이 회사는 임페리얼 브랜드 위스키를 위한 보편적인 병 디자인을 지난해에 소개하였다. 이는 단일화 된 이미지를 만드는 것을 도왔으며 소비자들이 임페리얼을 다른 브랜드들로부터 차별화시키기 쉽도록 하였다고 페르노리카 코리아가 전했다.

임페리얼의 모던하고 스타일리시하며 혁신적인 모습은 레드 닷 디자인상을 올해 초에 수상하였다고 하며 이는 임페리얼이 디자인 전문가들과 소비자 둘 다에게서 큰 갈채를 받았다는 것을 강조한다.

“임페리얼은 한국의 첫 프리미엄 위스키이며 지난 20년 동안 시장을 주도해왔다,” 페르노리카 코리아의 여성대변인이 말했다. “소비자들을 위한 우리의 노력 중 한 부분으로써 우리는 지난해 새로 교체한 병들을 소개하였으며 이는 우리의 헌신적인 고객들에게서 긍정적인 반응을 이끌어냈다. 우리는 더 맛있고 더 스타일리시해 보이는 상품을 제공하도록 지속할 것이다.”

Northface, Lafuma most durable among hiking shoes

The Korea Consumer Agency released quality test results and price comparisons of light hiking shoes.

The market for light hiking shoes has been expanding as more people turning to leisure activities look for shoes that are not as heavy as traditional trekking boots.

While diverse footwear brands at different prices are available, consumers have lacked information on their quality which they can use as a tool to choose the right pair for them.

The agency thus chose the 10 most popular outdoor footwear brands and compared them in terms of durability, function and safety.

It showed that Lafuma's FX 5.00 was the most resistant to abrasion – the soles lasted longer. It was also resistant to slippery floors.

Northface's DYL 1F paralleled Lafuma's shoes in terms of resistance to abrasion, on top of being excellent in resistance to slippery floors. However, it had the biggest pressure on the soles when walking.

Columbia's Conspiracy II Outdry was very effective in preventing sliding on wet floors. It also diminished the pressure on the soles on top of being the lightest. However, it was relatively poor in resistance to abrasion – its soles wore out quickly.

Trekstar's Alter Ego GTX had the most reasonable price of 170,000 won, on top of being very effective in diminishing the pressure on the soles. However, it was relatively poor in resistance to slippery floors.

The agency said that the consumers should choose the right shoes, considering their purpose.

Quality 품질 / comparison 비교 / traditional 전통적인, 기존의 / diverse 다양한 / durability 내구성 / function 기능 / abrasion 마모 / resistant 저항력 있는 / slippery 미끄러운 / sole 밑창 / relatively 비교적 / diminish 줄여주다 / purpose 목적

노스페이스, 라푸마: 가장 내구성 있는 하이킹 신발

한국 소비자 협회는 가벼운 하이킹 신발의 품질조사와 가격비교 결과를 발표하였다.

가벼운 하이킹 신발을 위한 시장은 레저를 즐기 시작하는 더 많은 수의 사람들이 기존의 트래킹 신발처럼 무겁지 않은 신발을 찾으면서 확장되고 있다.

다른 가격대의 다양한 신발 브랜드가 존재하지만 소비자들은 올바른 신발을 선택할 수 있는 지표가 될 수 있는 품질에 대한 정보가 부족하다.

협회는 10 개의 가장 유명한 신발 브랜드를 선택하였으며 내구성, 기능성 그리고 안전성을 비교하였다.

이는 라푸마의 FX 5.00 가 가장 밑창이 오래가며 마모에 저항력이 강하다고 보여주었다. 또한 이는 미끄러운 바닥에도 저항력이 강하다.

노스페이스의 DYL 1F 는 마모 저항력에 있어서 라푸마의 신발과 아주 유사했으며 미끄러운 바닥 저항력이 가장 우수했다. 하지만 걸을 때 밑창에 압박이 가장 강하게 느껴졌다.

콜롬비아의 컨스피러시 II 아웃드라이는 젖은 바닥에서 미끄럼 방지가 아주 효과적이었다. 가장 가벼운 신발로 밑창에서 오는 압박을 감소하였다. 하지만 밑창이 빠르게 닳으며 마모 저항력은 비교적 낮았다.

트렉스타의 알터 이고 GTX 는 밑창의 압박을 줄여주는데 효과적이면서 17 만 원으로 가장 합리적인 가격을 보여주었다. 하지만 미끄러운 바닥에서의 저항력은 비교적 낮았다.

협회는 소비자들이 그들의 목적을 고려하여 알맞은 신발을 선택하여야 한다고 말했다.

Society

China's goldfish beauty pageant draws attention

A rather fishy competition recently took place in Fuzhou, China.

More than 10,000 goldfishes participated in the "World Goldfish Beauty Pageant" for the title of "World's Goldfish Queen." Owners brought in a variety of goldfish for the bizarre contest, including a black-eyed goldfish that somewhat resembled a panda. Some of the fish cost up to 10,000 yuan, equivalent to about 17 million won.

The fish were rated in five categories: features, color, figure, swimming, appearance and general impression.

This year, a red-and-white goldfish with a curly fin at its head won the contest.

The previous goldfish beauty contest took place two years ago. The event raises about 30 million dollars each time it is held.

goldfish 금붕어 / pageant 선발대회 / competition 경쟁, 대회 / bizarre 기이한 / somewhat 다소 / resemble 닮다

중국의 미녀 금붕어 선발대회 ‘눈길’

중국 푸저우에서 상당히 수상한 대회가 최근 열렸다.

“세계의 금붕어 여왕”이라는 제목으로 “세계 미녀 금붕어 선발대회”에 1 만명 이상의 금붕어들이 참여하였다. 주인들은 이상한 대회를 위해 팬더를 다소 닮은 까만 눈의 금붕어를 포함한 다양한 금붕어를 가져왔다. 몇몇 금붕어는 1 만 위안, 한국 돈으로 1700 만원에 달한다.

금붕어는 5 개의 카테고리에서 평가된다: 특성, 색깔, 형상, 수영, 생김새, 그리고 전체적인 인상이다.

올해, 곱슬곱슬한 지느러미를 가진 빨갛고 하얀 금붕어가 대회에서 우승하였다.

이전 미녀 금붕어 선발대회는 2 년 전에 열렸다. 이 행사는 열릴 때마다 3 천만 달러 정도의 자금을 모은다.

Rare expedition notebook found in Antarctica's thawing ice

A century-old notebook that belonged to an early 20th Century photographer has been found in melting snow in Antarctica, according to the New Zealand Antarctic Heritage Trust.

The notebook was filled with records of photographic journeys and works, and was found at Cape Evans, outside the late British navy explorer Robert Falcon Scott's expedition base at Cape Evans.

"It's an exciting find. The notebook is a missing part of the official expedition record. After spending seven years conserving Scott's last expedition building and collection, we are delighted to still be finding new artefacts," trust executive director Nigel Watson said in a statement.

It was later proven that the notebook belonged to George Murray Levick, a photographer who participated in Scott's Terra Nova Expedition that took place from 1910 to 1913.

The book included details for photos taken by Levick during a harsh winter spent on Inexpressible Island, a rocky island in Antarctica.

expedition 모험 / melt 녹다 / be filled with ~로 가득차 있다 / prove 증명하다 / harsh 혹독한 / inexpressible 말로 표현할 수 없는

남극 빙하에서 발견된 희귀한 탐험 노트

20 세기의 사진작가의 100 년 된 노트가 남극의 녹아내리는 눈 속에서 발견되었다고 뉴질랜드 남극 유산 보존 재단에서 밝혔다.

이 노트는 사진 여행과 일의 기록으로 가득 차 있었고, 케이프 에반스의 영국 해군 탐험가 로버트 팔콘 스콧의 탐험 기지 바깥쪽에서 발견되었다.

“이것은 흥미진진한 발견이다. 이 노트는 공식 탐험 기록의 잃어버린 부분이다. 스콧의 마지막 마지막 탐험 물건을 보존하는데 7 년을 소비한 후, 우리는 기쁘게도 새로운 것을 발견하였다.”고 남극 유산 보존 재단의 이사 니켈 왓슨은 발표하였다.

이 노트는 1910 년부터 1913 년까지 스콧의 테라노바 탐험에 참가한 사진작가 조지 머레이 레빅의 노트로 나중에 밝혀졌다.

이 책에는 남극의 바위섬인 Inexpressible land 에서 보낸 혹독한 겨울동안의 레빅에 의해 찍혀진 사진들의 세부적인 것들이 포함되어있다.

Story

Botanist Works to Save Hawaii's Rare Plants

America's 50th state, Hawaii, recently suffered two large, rare storms. The high winds and heavy rains left plant scientists hoping that the islands' most unusual plants survived.

The state is home to many native plants. They include 1,200 species, 90 percent of which are not found anywhere else in the world. But Hawaii also has become the endangered species capital of the United States. Nearly 40 percent of the plants on that endangered list grow in Hawaii.

Field plant expert Steve Perlman has led protection of Hawaii's endangered species for more than 40 years. He is one of the state's first 'rock star' botanists. In the 1970s, he rappelled using ropes around his body to swing down from high cliffs to save the Brighamia insignis. People call this rare Hawaiian plant Alula.

He is now in his 60s. But he is still rappelling off cliffs to save endangered plants. The rescued plants are varieties, or kinds, that have established themselves in places where hungry animals like goats and pigs could not get them. He says it is worth it to see a species survive.

“We know the Amazon is losing all these species. But Hawaii is losing species. There's an extinction crisis going on here, and we've already had over 100 species go extinct.”

Mr. Perlman also continues to discover new species through his work. The Hibiscadelphus trees are one example he and others found growing in a steep valley on the island of Maui. His explorations often take him to places that have not been touched. He recalls an especially memorable trip to the highest point on the island of Moloka'i.

“It's like being someone like a Charles Darwin who's just gotten to come to an island that no one's ever been to. And everything is interesting: the birds, the insects, the plants. And you're like the first person in this kind of place. We may rediscover something old, or we may find something brand new. And so it's like the age of discovery is not really over.”

Botanist 식물학자 / recently 최근에 / suffer 겪다, 고통을 받다 / rare 드문, 희귀한 / unusual 특이한 / native 원주민의, 태생의 / cliffs 절벽 / variety 다양 / extinction 소멸 / crisis 위기

하와이의 희귀 식물을 살리기 위해 일하는 식물학자

미국의 50 번째 주인 하와이(Hawaii)는 최근 두 번의 크고도 드문 폭풍을 겪었다. 거센 바람과 폭우로 식물 과학자들은 이 섬의 가장 희귀한 식물들이 살아남았기만을 바라게 했다.

하와이는 많은 야생 식물의 자생지이다. 1,200 종의 식물들이 있으며, 이 중 90%는 세계 어느 곳에서도 찾아볼 수 없다. 하지만 하와이는 미국에서 멸종 위기에 처한 식물들의 수도이기도 하다. 멸종 위기에 처한 식물 목록 중 40%가 하와이에서 자란다.

들관 식물 전문가인 스티브 펄먼(Steve Perlmán) 씨는 40 년이 넘게 하와이의 멸종 위기 식물 보호를 이끌어왔다. 그는 하와이에서 제일 처음 ‘유명해진’ 식물학자 중 한 명이기도 하다. 1970 년대에 그는 브레함니아 인시그니스(Brighamia insignis)를 구하기 위해 그의 몸에 밧줄을 둘러 높은 절벽에서 하강하는 라펠(rappel)을 했다. 사람들은 이 희귀한 하와이 식물을 알룰라(Alula)라고 부른다.

그의 나이는 이제 60 대에 접어들었다. 하지만 그는 멸종 위기의 식물들을 구하기 위해 여전히 절벽에서 라펠을 한다. 구조된 식물들은 여러 종류로 다양하며, 이들은 염소나 돼지들처럼 배고픈 동물들이 자신을 먹지 못하는 장소에 뿌리내렸다. 그는 이 식물들이 생존하는 것을 보는 것은 가치 있는 일이라고 말한다.

“우리는 아마존(Amazon)이 이 모든 식물을 잃고 있다는 것을 알고 있습니다. 하지만 하와이도 그러합니다. 이곳에도 멸종 위기가 있으며, 이미 100 종이 넘는 식물들이 멸종했습니다.”

펠먼 씨는 또한 그의 일을 통해 계속해서 새로운 종을 발견한다. 그와 다른 전문가들이 마우이(Maui) 섬에 있는 경사가 가파른 계곡에서 발견한 히비스칼립투스(Hibiscadelphus) 나무가 바로 하나의 예다. 그의 탐험은 그를 종종 아무도 손 데지 않았던 곳으로 데려간다. 그는 몰로카이(Moloka’ i) 섬의 가장 높은 곳으로 떠난 여행을 가장 특별한 것으로 기억한다.

“이는 마치 찰스 다윈(Charles Darwin) 같은 사람이 한 번도 가보지 못했던 섬에 도착하는 것과 같아요. 새, 곤충, 식물들, 이 모든 것이 흥미롭죠. 그리고 이곳에 도착한 첫 번째 사람이 되는 겁니다. 어떤 오래된 것을 찾을 수도 있고, 어떤 새로운 것을 찾을 수도 있어요. 이것은 발견의 시대가 아직 끝나지 않은 것과 같습니다.”

The crossroads of success and failure

A disciple asked the Buddha,

“People in this world each have their jobs.

Some people succeed and others fail.

Why is that?”

The Buddha answered,

“The foolish do not do what they can

but try to do what they cannot.

The wise do not do what they cannot

But devote themselves to what they can do.”

Form the Anguttara Nikaya

Crossroad 기로 / disciple 제자 / Buddha 부처 / devote 헌신하다

성패의 갈림길

제자가 부처님에게 물었습니다.

“부처님, 세상 사람은 제각기 직업을 가지고 사는데 어떤 이는 성공하고 어떤 이는 실패합니다.”

그 이유는 무엇입니까?”

부처님이 말씀하셨습니다.

“어리석은 사람은 자기가 할 수 있는 일은 하지 않고 할 수 없는 일을 하려고 애쓴다.

그러나 지혜로운 사람은 할 수 없는 일은 하지 않고 할 수 있는 일에 온 힘을 바친다.”

<중일아함경>중에서